



**LUNDS**  
UNIVERSITET

Humanistiska och teologiska fakulteterna

## FÖUM22, Översättning: Examensarbete - masterkurs, 15 högskolepoäng

*Master's (120 credits) Thesis, 15 credits*

Avancerad nivå / Second Cycle

---

### Fastställande

Kursplanen är fastställd av utbildningsledaren på delegation av prodekanen med ansvar för grundutbildningen vid HT-fakulteterna 2014-01-22 att gälla från och med 2014-01-22, höstterminen 2014.

### Allmänna uppgifter

Kursen är en obligatorisk kurs inom den fjärde terminen av Masterprogram i översättning (Översättarutbildningen) och ingår i masterexamen i översättning.

*Undervisningsspråk:* Svenska

*Huvudområde*

Översättning

*Fördjupning*

A2E, Avancerad nivå, innehåller examensarbete för masterexamen

### Kursens mål

Efter avslutad kurs ska den studerande

#### Kunskap och förståelse

- på en fördjupad nivå kunna redogöra för aktuellt forskningsarbete inom området översättningsvetenskap
- på en fördjupad nivå kunna redogöra för metoder inom området översättningsvetenskap

#### Färdighet och förmåga

- inom det översättningsvetenskapliga området kunna kritiskt och systematiskt integrera kunskap och analysera, bedöma och hantera komplexa företeelser, frågeställningar och situationer även med begränsad information

- kritiskt, självständigt och kreativt kunna identifiera och formulera en relevant och adekvat avgränsad frågeställning om en översättningsproblematik
- kunna planera och med adekvata vetenskapliga metoder genomföra en forskningsuppgift om en översättningsproblematik inom givna tidsramar och därigenom bidra till kunskapsutvecklingen
- med hög grad av självständighet kunna genomföra relevanta informationssökningar för en forskningsuppgift
- kunna följa gällande konventioner för redovisning av vetenskapliga resultat
- muntligt och skriftligt kunna klart redogöra för och diskutera översättning och översättningsanalytisk problematik och den teoretiska och praktiska kunskap och de argument som ligger till grund för dessa

### **Värderingsförmåga och förhållningssätt**

- kunna vetenskapligt utvärdera och argumentera för sitt eget arbete
- kunna förhålla sig etiskt till forsknings- och utvecklingsarbete inom området översättning
- kunna bedöma översättningsvetenskapens möjligheter och begränsningar, dess roll i samhället och människors ansvar för hur den används
- kunna identifiera sitt behov av ytterligare kunskap och att ta ansvar för sin kunskapsutveckling.

### **Kursens innehåll**

I kursen genomför den studerande ett examensarbete som består av en relevant och adekvat avgränsad forskningsuppgift inom området översättningsvetenskap. Forskningsuppgiften ska vara tydligt förankrad i översättningsvetenskaplig forskningstradition samt utnyttja teorier, metoder och tidigare resultat från sådan forskning.

Den ska behandla en väl definierad forskningsfråga som ska belysas genom ett lämpligt valt forskningsmaterial. Undersökningen ska genomföras med medvetenhet om och hänsyn tagen till forskningsetiska aspekter.

### **Kursens genomförande**

Undervisning sker i form av seminarier och individuell handledning. Kursen avslutas med ett obligatoriskt framläggningsseminarium där examensarbetet ventileras.

### **Kursens examination**

Kursen examineras genom att den studerande lägger fram och försvarar ett examensarbete vid ett seminarium. I examinationen ingår också att den studerande genomför en opposition på en annan studerandes examensarbete.

Examensarbeten som godkänns vid HT-fakulteterna kan med fördel registreras i LUP Student Papers. Den studerande ansvarar själv för att den version av uppsatsen som examinerats och godkänts läggs in i LUP Student Papers (pdf-format).

*Provlmoment för denna kurs finns i en bilaga i slutet av dokumentet.*

## Betyg

Betygsskalan omfattar betygsgraderna Underkänd, Godkänd, Väl godkänd.

## Förkunskapskrav

För tillträde till kursen krävs att den studerande är antagen till Översättarutbildningen samt avslutat kurser inom programmet om minst 75 högskolepoäng, varav kurserna Översättning: Examensarbete – magisterkurs (FÖUM11) och Översättning: Översättningsvetenskap – teori, metod och tillämpning (FÖUN16) ska ingå.

## Övrigt

1. Kursen ersätter FÖUM02: Examensarbete, masterkurs.
2. Poängtalen för kursinnehåll som helt eller delvis är gemensamt med en annan kurs får endast tillgodoräknas en gång i examen. För ytterligare information hänvisas till aktuellt anmälnings- och informationsmaterial.
3. Kursen ges vid Språk- och litteraturcentrum, Lunds universitet.

Prov/moment för kursen FÖUM22, Översättning: Examensarbete -  
masterkurs

Gäller från V15

1401 Examensarbete, 15,0 hp  
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd